Año I.—Núm. 22

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Diciembre 29 de 1912

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1.20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

PORTE PAGADO

EUSKAL=ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena

Redactor: A. P. Parrabère

Redacción: Daymán núm. 14

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor, calle Daymán 14.

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse á la calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1082 Central.

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

EUSKAL - ERRIA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 29 DE 1912

El Adiós del 1912

Va declinando, con lenta majestad, el año 1912, para confundirse con otros que pasaron y como han de pasar los que vendrán.

Un año más sobre nuestra frente, un paso más avanzado hácia el sepulcro, una esperanza cumplida, ó una ilusión sacrificada.

Va pasando el 1912.

Ya, para cuando nuestra hoja llegue á manos de nuestros asociados y lectores, el año que se va, nos ha de despedir con caricias sutiles, recordándonos qué hemos hecho en el año que se extingue, si se han cumplido nuestros sueños, si hemos alcanzado la cima que anheláramos escalar en momentos de incertidumbre y excitación, si hemos conjurado los males que nos cercaron, y si hemos atendido, siempre, los mandatos de nuestro corazón, cuando sus compelían á practicar el bien, y á recordar qué somos y á dónde vamos.

Cada año que pasa, el hombre logra definir su personalidad; reconoce, en un rápido mirar, si ha sido fiel á la consigna de sus ideales, y siempre ante la despedida de uno y otro año, expirimenta un estremecimiento frío, un vacío dentro del alma, porque comprende, entonces, que la vida es breve, que las ilusiones se van, y que sólo subsiste aquéllo que fué establecido al amparo del amor y de la caridad, y con ánimo sereno de hacer el bien de sus semejantes.

El año 1912 que se vá, deja sombras, alegrías, esperanzas y derrotas en muchos hogares.

Sombras, porque muchos, al comenzar el año, cifraron visiones de venturoso porvenir, horas de gratas afecciones, sensaciones de placer y de ventura, para terminarlo entre espantosas incertidumbres, entre amarguras y desengaños.

Alegrías, porque habrán visto el transcurrir del año entre ópimos resultados, entre el bullicio de la ventura, entre la correspondencia sincera de aquéllos que les quieren.

Esperanzas, porque habrán creido que la vida no es una corona de espinas, que en ella no hay desencantos, y que sólo les aguardan otras esperanzas y nuevas primaveras.

Derrotas, porque, muchos cuando comenzaron el año, no creían que la flor de sus ideales se marchitaría al menor soplo de la brisa, y que, al terminarlo, habrían de llorar con el corazón hecho pedazos.

¡En cuántos hogares amigos al comenzar el año que hoy se extingue reinaba la alegría y hoy, ante la despedida de ese año sienten un temblor inaudito con lágrimas en los ojos, porque lloran la ausencia de un padre, de una madre, de una esposa, de un esposo, de un hermano, de un pariente ó de un amigo!...

¡Cuántos hogares que nos merecen toda nuestra simpatía, habrán comenzado el 1912 entre amarguras y duelos y lo concluyen todavía sumidos en la sombra y el dolor!...

El dolor, es la consigna de la humanidad.

Nuestra vida, está cercada entre paréntesis de lágrimas: lágrimas cuando abrimos los ojos á la luz: lágrimas, cuando descendemos á la noche de la tumba.

La vida, no es para gozarla ni para ser feliz en ella: está hecha para sacrificarnos, para adquirir méritos, para conquistar luego el eterno galardón.

Se va el 1912.

Dejémosle pasar, con todo el cortejo de sus sueños y sus penas.

Dejémosle que desfile lentamente ante nosotros, que ese año que nos deja, se confundirá en el polvo de aquellos otros que pasaron.

Miremos al porvenir.

El 1913, con claridades de esperanza, aguarda iluminarnos.

Saludémosle, con la certidumbre de que en él podremos perfeccionar nuestra vida, recordando que la virtud y la caridad serán las bases sobre las cuales descansará nuestro corazón.

Recojamos las enseñanzas del 1912, y ante su adiós, recordemos qué somos, y á dónde vamos...

Lector, recógete y medita...

Año Nuevo

Dentro de dos días, una nueva aurora nos anunciará un nuevo año: el 1913.

EUSKAL ERRIA, al enviar un saludo afectuoso á sus dignos asociados y lectores, formula férvidos votos para que el nuevo año sea venturoso para sus familias y nuestra Institución; que aquéllas, puedan experimentar la victoria de sus afanes y que ésta, ascienda á la alta cima que soñó alcanzar en el correr del 1912.

A todos, pues, feliz año.

La Asamblea del 2 de Enero

A NUESTROS ASOCIADOS

¡Ninguno debe faltar á la cita de honor!...

Según reza la invitación que publicamos en otro lugar y que particularmente habrán recibido nuestros asociados, el jueves 2 de Enero de 1913, en el hermoso local de la cancha San José, se realizará una asamblea general extraordinaria, para tratar un asunto trascendental: la adquisición de la sede para EUSKAL ERRIA.

Ningún asociado debe faltar á esta cita de honor.

La grandeza de nuestra raza, y nuestro intenso amor á nuestra EUSKAL-ERRIA, deben constituir nuestra aspiración en esta hora, y debemos demostrarla concurriendo en masa á la gran asamblea del 2 de Enero de 1913.

¡Ninguno debe faltar á la cita de honor!

¡Corazones, arriba!...

* * *

A «todos» los asociados se les ha remitido, por correo, la invitación: los que no la hubieren recibido, pueden solicitarla en el local de la cancha San José, calle San José núm. 229, esquina Ibicuy.

* * *

El Consejo Directivo, exhorta á todos los asociados que asistan á la magna asamblea, á que inscriban su nombres y dirección en las hojas que se colocarán á la entrada, á fin de ser inscriptos en el acta de la Asamblea.

Solicitamos la dirección, en virtud de que á muchos domicilios, se les ha puesto nueva numeración.

A los de nuestra raza

El Consejo Directivo, tiene el agrado de invitar á la magna asamblea que se realizará el 2 de Enero de 1913, á todos nuestros hermanos de raza.

Las entradas, que serán de color verde, pueden soolicitarlas en el local de la cancha San José, todos los días de 8 á 12 a. m., y de 1 á 9 p. m.

Asociación Española primera de Socorros Mutuos

Esta institución, conmemorando el 59 aniversario de su fundación, ofrecerá un paseo campestre con un selecto programa de fiestas, que se realizará los días 29 de Diciembre 1, 5 y 6 de Enero de 1913 en el Campo Espanol.

Invitada nuestra institución á concurrir al frases, será representada en los distintos actos, por nuestro secretario el señor don Angel Magirena.

Damos á continuación el programa completo de las fiestas:

29 de Diciembre de 1912

1.o A las seis de la mañana, las gaitas, Tamboriles, cohetes y bombas, ó sea la Alborada, anunciarán al vecindario el principio de las fiestas.

2.o A las ocho de la mañana, en el edificio de la Asociación (Avenida de La Paz, 263), se reunirá la Junta Directiva para recibir á las sociedades, corporaciones, personas invitadas, y señores socios que tengan el gusto de acompañarla. Se anunciará la reunión por medio de bombas, cohetes y escogidas piezas de música ejecutadas por las bandas.

3.o A las nueve de la mañana, una Comisión Especial compuesta de los señores presidente de la Asociación, el de la Comisión de Fiestas y secretarios respectivos, irá á saludar al señor Ministro de España y al señor Jefe Político de la Capital.

4.o A las diez de la mañana, todas las Comisiones reunidas en el local de la Sociedad saldrán á tomar el tranvía de la Unión en la calle 18 de Julio esquina Avenida de La Paz con dirección al Campo Español, y una vez llegados á la Carpa Social, el señor presidente declarará inaugurado el XXXIII Paseo campestre.

5.o A las cuatro y media de la tarde, la Junta Directiva recibirá y obsequiará en la Carpa Social á las autoridades, corporaciones y demás personas que la honren con su visita.

El 5 y el 6 de Enero de 1913

1.o De tres á cinco de la tarde la Junta Directiva tendrá el gusto de recibir en la Carpa Social, la visita de los asociados, y de los donantes para la compra del Campo Español.

2.o Se recomienda que los señores consocios concurran á las horas indicadas, y guarden el mejor orden posible para ser mejor atendidos.

Junta Directiva: Presidente, José García Conde; primer vice-presidente, Tomás Claramunt; segundo vice-presidente, José María Acevedo; contador, Clemente García Gandós; secretario, José B. Castro; vice-secretario, Basilio Antón; presidente de la Junta de (Panteones, José María Novo Martelo vocales: Benito Alvarez, Silvestre Gómez Vila, Antonio Vázquez Varea, a Mauel Eiras, Manuel González Dominguez, Antonio Fojo, José Puig y Manuel Bucela.

A nuestros asociados

Cuando deben recibir nuestra hoja

En vista de que algunos de nuestros asociados y abonados nos manifestaron que la EUSKAL ERRIA llegaba á su poder muchas veces los lunes, podemos comunicar á nuestros asociados y suscriptores, que nuestra hoja, deben recibirla, indefectiblemente «todos» los domingos, en el primer turno, pues, ella se remite al correo Central todos los sábados.

Los que no reciban pues, nuestra hoja con la regularidad debida, rogámosles se dignen comunicar tal irregularidad, «por escrito», para presentar las quejas en debida forma ante la Dirección de Correos.

Nere adiskide on Lorenzo Zabaleta

Gure el Kaste Catean esan nuen zuré eta beste zembait anai-en aurrean: euskaldunak izaiekó, bear deguiá itz—egiñ beti al korren astean, amak siaskan erakutsi zigun itzke rá aztú etzaigun eta guré ondosenzo ak oróita-dezaten.

Urrutikó, mendi oyetara etorri arren, éztzat aztú orduan ezan nuena, nere «Euskal Erria-kó» anay guzink beti gogean eduki dezatén gure anay-ón Mendiague eta Eleanok daukaten bezela, orrengatik bialtzen bat guaur emengo berriak, guré «Euskal-Errieder eta maiteko mintza-eran: Aitor-é eta ama Euskera maitearen izkerán.

Zuen artu'k aterá baño lenago esan nizun bereti, etorri ninzan nere seme alabá, ilobá eta beste zeimbait seudeén ondorá egun batzuek ayen artean pasatzerá eta emenche nagó zorionéz beterk, euskal erriko bas-erria iduri duen echezuri eder batean. Gelapolit chukum-bat leyo-chobat baratza alderá duenarekin: may eder bat liburúz eta iskribitzeko beardan-guziz betenberé aurreca eseri lekú bigún eta ederrarekiñ, Oatzé garbieta orgi egiña maindiré eta buruko atizko zuri-zuriyarekiñ. bi ero iru eseri-lekú gasbilokia eta beste gauza beautu litezkenak...

¡Orrá nolakoa dán nere olabá eta bere senarraren maitelasunak ipiñi diaten. bizi-lekú eder zoragarri-áu.

(Leyoaren) aurrean eseria nagoen lekutik i kuesten, ditut alde batean, soro aundiak, gariz, arto landeraz eta beste aberé-en exako belar-onéz beteak, eta beste aldean berriz, ikuesten dirá-aztarlri gizenañ, beren nagusiañ zuzentzen dituetañ, goldeatikin lurraren gaña azpian esaxtzen; gure lurrekó nekazariak bézelashe, zergatik diran lan gille onak emengo gende guziak.

Ezker-aldera beguiratzen asko dá mendi eta zelay batatók-aberéz beteta ikusteko; artalde zuri ederrák baztar guzietan zabaldata daude beren arkume edo bildochukin, belar-artean estaltad belyakeré auche dabiltzá beren chokor edo chabalechoa kiñ, beorrák eta zaldiak erreka ondorá dijuaitzen bilastean eta mansaisllako errekan arráy ederrak jostaketan sallo egiten duten bitartéz egastl askó basokó arbolen itzalenndaude, eta choriak kantatzen dute guziak batean, baño baso-usoák maitelasun garbi eta ederra bera laguntaria eraden dió

Mausavillagran, Alenduaren amar-ean 1912.

H. A.

LECCIONES PARA UNA GRAMATICA BASKONGADA

II

1.ª—Los nombres diminutivos se forman añadiendo á los positivos la partícula *tro*: *aita*, padre; *aitatxo*, padrecito.

2.ª—Los aumentativos se forman añadiendo á los positivos las partículas *to-kotzar*. *Mutil*, muchacho; *mutilgo*, muchachón.

3.ª—El sobfijo *eta* sirve para pluralizar los nombres; no es exacto que solamente se emplea en la toponimia: *etxian*, en casa, *etxetan*, en la casa.

Nota.—En cumplimiento de nuestra promesa comenzamos hoy á hacer nuestro estudio sobre el signo pluralizador base fijado. Cree el señor Campión que los nombres baskos se pluralizan con la partícula *ak*, y no solamente con la *k*, y su opinión se funda en las formas markinesas *gizonaák*, *emakumaák* etc. Por ser el euskera marcadamente refractario al hiato, este hecho antieufónico, escribe el señor Campión, sólo se explica admitiendo la terminación *ák* como signo pluralizador. Campión, gramática, página 134.

Guardando los respetos debidos al insigne baskófilo de Iruña, declaro francamente que mis convicciones euzkericas me vedan aceptar su opinión y aprobar su razonamiento. No es cierto que en la citada variedad bizkaina despreciando el hiato, con grande menoscabo de las fundamentales leyes de eufonía baska, se emplean las formas transcriptas en el sentido que pretende el señor Campión. Y digo con todo propósito en el sentido que pretende el señor Campión; porque yo bien se que muchos literatos bizkainos usan las dobles vocales en multitud de términos; pero de ahí no se desprende que las apuntadas formas sean genuinamente baskas y además bizkainas. Atinadamente advierte el señor Arana Goiri que el hiato *a-a* no existe en el uso. La simple prolongación de la vocal se ha considerado [illegible] verdadero [illegible] ortografía.

Si alguien me advirtiese que el uso y tradición en mi boca y escritos tienen muy poco valor, le responderia al benévolo advertidor, que porqué no descubro ni un inconveniente contra la tradición popular, la admito y la sostengo con todas mis fuerzas. Además á la capacidad que los mismos escritores aficionados á los dobles vocales confiesan paladinamente que el signo gráfico duplicado denota sólo prolongación fónica; por consiguiente no se sigue en buena ley que la *a* precedente á la *k* de los términos pluralizados sea parte del signo pluralizador. Azkue, Gramática 22.

Supongamos por último que hubiese perfecta correspondencia entre el signo gráfico y fónico, ó lo que es lo mismo sonaran distintamente las dos *aa* en la pronunciación de los vocablos pluralizados; aún en este caso meramente hipotético hay derecho para afirmar que la *a*, es positivamente elemento pluralizador, porque los que nos consagramos con algún cuidado á los estudios baskos, de sobra sabemos que la vocal *a* en ningún caso se emplea para pluralizar las palabras. Todas las funciones de la *a* en el idioma basko se reducen á determinar los vocablos, y en ligar las consonantes, ó evitar sus choques ineufónicos. Así que el genio de la lengua, la filosofía del lenguaje aconsejarían la supresión de una de las vocales de *gizonaak* si de hecho sonaran ambas en la pronunciación. Son superfluas, afean la hermosura del lenguaje, dificultan la pronunciación, ofenden los oídos euzkaldunas y desdoran la tersura y delicadeza de nuestro idioma. (Se continuará la nota.)

COPRETERITO

Ni ninizan	Yo era.
Zu ziñan	V. era
Ura zan	El era.
Gu giñan	E. éramos
Zubek ziñaten	Vs. eran.
Aj. ziran	Ellos eran.

FUTURO

Izango naiz	Seré
Izango zera	Será V.
Izango da	Será él.
Izango gera	Seremos.
Izango zerate	Serán Vds.
Izango dira	Serán.

VOCABULARIO

Adiskide	amigo
Aitabitxi	padrino
Aitagiñarraba	suegro.
Aiton	abuelo.
Alaba	hija.
Alabatxo	hijita.
Amabitxi	madrina.
Amagiñarraba	suegra.
Asko	mucho.
Atavion	en el campo.
Bai	sí.
Ba-da	si es.
Batzubek	algunos
Belaunziko	de rodillas.
Beldur	miedo.
Beldurí	miedoso.
Bera	á bajo.
Beste batzubek	otros.
Beti	siempre.
Bijoztun	valiente.

Euskal-Erría

Asamblea General Extraordinaria

A LOS ASOCIADOS

El Consejo Directivo de la «Euskal-Erría», invita á todos los asociados á la Asamblea General Extraordinaria que se realizará el Jueves 2 de Enero de 1913, á las 8 y 45 p. m. en la calle San José núm. 227 esq. Ibicuy (cancha San José), con la siguiente orden del día:

1.° Lectura del acta de la Asamblea anterior.
2.° Tomar en consideración la compra del local social y su aprobación.
3.° Autorizar la emisión de acciones y su forma.

Montevideo, Diciembre 19 de 1912.

Nicolás Inciarte,
Presidente.

A. Magirena,
Secretario.

NOTA — En esta Asamblea General Extraordinaria sólo se tratarán los asuntos incluidos en la orden del día (art. 35 de los Estatutos).

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR G. ARRIZABALAGA—Profesor de la Facultad de Medicina—Avenida La Paz 138.

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí N.° 442.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes N.° 1218.

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 638.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público.—Zabala, 1327.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala N.° 1362.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón N.° 638.

SALVADOR AGUERREBERE—Escribano público—Sarandí N.° 520.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm. 037 n n.

ABOGADOS

DOCTOR PEDRO TURENA—Abogado—Ibicuy N.° 1362.

DOCTOR ADOLFO ARTAGAVEYTIA—Abogado—Buenos Aires N.° 377.

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Carlos Gómez N.° 1428.

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN—Abogado — Estudio — Rincón N.° 439.

DIVERSOS

GARAÑO Y VIGNAS — Herradores—Agraciada 342.

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos núm. 1313.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia N.° 1221.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

CAFE DEL CONGRESO—De Marcos Ormaechea—J. Carlos Gómez núm. 1374.

OTEIZA HNOS.—Importadores—Zabala 28.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.

GRAN HOTEL ESPAÑOL—De Juan Ereson y Cia.—Sarandí esquina Independencia.

RESTAURANT, CAFE Y BILLAR—De Pedro Jaureguy.—Agraciada 498 (Arroyo Seco).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 1265, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

«LA SILENCIEUSE»—Fábrica de camisas de medida, camisetas y calzoncillos por mayor y menor—Luis Haty—Ituzaingó N.° 1426.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 509.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

Q. OLARIAGA—Procurador — Zabala núm. 61.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Etmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE CIGANDA—Despacho de bebidas—Rampla 382.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo N.° 107, a.

JACKES ARMAGUAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

VIUDA E HIJOS DE ZENON TOLOSA—Imprenta, Librería, encuadernación y fábrica de almanaques nacionales—Justicia 87.

JUAN DIAZ—Tienda de comestibles despacho de bebidas—Rincón del Cerro.

JUAN GARMENDIA—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Agraciada núm. 88.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 229.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Misiones N.° 1318.—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

Dago	está.
Dator	viene.
Datorzte	vienen.
Dijua	va.
Dijuaz	van.
Donokilik	desde el cielo.
Elixara	á la iglesia.
Elixan	en la iglesia.
Emakume	mujer.
Erten	fuera.
Euren	de ellos.
Etxean	en casa.
Gazte	Joven.
Gero	después.
Gora	Viva!
Guraso	padres.
Gure	nuestro.
Gutxi	poco.
Gutson	Angel.
Ikaslari	discípulo.
Jatzka	bajado.
Jarri	ponerse.
Jon	Juan.
Juan	ir.
Lagun	compañero.
Laster	pronto.
Lengoko	el primero.
Maitiari	el amado.
Mendijan	en el monte.
Modesta	Modesto.
Nere	mío.
Nor?	Quién?
Orain	ahora.
Otoitze	ruego.
Sain	yerno.
Ura	El.
Urte	Año.
Zar	viejo.
Zerutik	del cielo.
Zelajela	pampa.
Zelajetar	pampero.
Zelajetame	pampera.
Zergaitik	Por qué?
Zure	De Vd.

VERSION

Ni ni ninizan gaztia, ura zan gaztia; baña ni izango naiz zarra laister zu izango zera zarra laister eta Modesta izango da zarra. Gaztiak izango dira zarrak, eta zarrak izan ziran gaztiak. Amagiñarra baixu eta aita gizarrabaixu dira orain zarrak; baña aitagiñarrabaixu eta amagiñarrabaixu ziran gazietxubak. Orain zu zera ona, gazietxua eta gero izango zera zu gaiztua eta zarrixua. Aitaixo ona da, mutilgo gaiztua da Aita ona ba-da semia ona izango da; aita gaiztua bada semia gaiztua izango da. Zu zera zoritzarrak eta gizonizarrak ez-dira beldurtijak, gizonizarrak bijiztunak dira eta emakumeixuak beldutijak. Nere gurasuixuak beldutijak dira, zure gurazuak ez-dira beldurtijak. Zu zera zelajetarru, eta zelajetarrak ez-dira belduriijak. Guarasuak ba-dira beldurtijak seme-alabaixuak beldurtijak izango dira; baña gurasuak bijoztunak ba-dira seme alabixuak ere bijoztunak izango dira. Gora bijoztunak! Bera beldurtijak.

TEMA

Vivan los valientes; abajo los cobardes! Los miedosos no son buenos amigos y buenos compañeros. Mis hermanitos son valientes. El hombrachón es valiente. Algunos hombrachones son algunas veces buenos amigos. Pocos amigos son siempre buenos amiguitos; muchos amiguitos, malos amiguitos. Los pamperos son buenos amiguitos. Modesto es pampero y Antonio también. Modesto y Antonio son buenos amigos. Antonio es jovencito, Modesto también es jovencito, y Juan es viejecito. Los viejecitos no son buenos. Yo soy bueno ahora, antes no era bueno. Andrés es mi abuelito, Modesto es mi amiguito. Mi abuelito Andrés está en casa, el papá no está en casa, y la mamá está en el monte, y mi hermano en la iglesia y mi hermanita también en la iglesia. Yo voy á casa, y mis hermanos también van á casa. Los jóvenes vienen y los ancianos van. Mis papás van y hermanito vienen.

Elexara juan eta
belauniko jarri,
lelengo otoiza,
nere maitiari.
Elexan eta atarian,
zu beti zera neria,
Gotson donikit jatz'a.

P. Soloeta

Euskal Erría

Sesión del 26 de Diciembre

Preside don Nicolás Inciarte.

Asisten: Ignacio Garmendia Caminos, Lorenzo Zabaleta, Pedro Berecteche, Agustín Zabaleta, Francisco Goñi, Angel Magirena, Pedro Parrabère.

Es aprobada el acta de la sesión anterior.

Faltan con aviso: Fernando Parrabère y Gaspar Zatarain.

Son aceptados como socios activos, los señores: José Gascue, Pedro Zubillaga, Guillermo Arregui Escondeur, doctor Pedro Ormaechea.

La secretaría informa que para mañana se terminará el reparto de las invitaciones á los asociados para la Asamblea General extraordinaria que se realizará el 2 de Enero de 1913.

Se toman varias determinaciones con respecto á la próxima gran Asamblea.

Se nombra una comisión especial compuesta por el señor presidente, don Ignacio Garmendia Caminos, don Lorenzo Zabaleta y don Francisco Goñi, para formular el proyecto de emisión de acciones que se debe presentar á la Asamblea.

Se resuelve celebrar una nueva reunión el martes 31 de Diciembre.

Se levantó la sesión á las 11 y 55 p. m.

CITACION

Se invita á los señores: Nicolás Inciarte, Fernando Parrabère, Angel Magirena, Ignacio Garmendia, Caminos, Lorenzo Zabaleta, Gaspar Zatarain, Francisco Goñi, Pedro Ospitaleche, Arnaud Mochó, Pedro Berecteche, José Machicote, Agustín Zabaleta y Pedro Parrabère á la reunión que se celebrará el próximo martes 31 de Diciembre, en local de costumbre, á las 9 p. m., para tratar asuntos de capital importancia.—La Secretaría.

La Raza Baskongada

Su origen, su lengua, su carácter y sus costumbres

VÉASE EL NÚMERO 18

«Donde había hecho construir una fortaleza, que por estar sobre una roca «blanquecina se llamó Acra-Leuka, don«de hoy está Peñíscola.—Allí creció el «joven Aníbal, su hijo, á quien había «traído consigo de edad de nueve años»; Amílcar bloqueaba entonces la ciudad Celtíbera Belchite ocupada por los belones quienes solicitaron la ayuda de otros celtíberos. Uno de sus caudillos llamado Orisson, fingióse amigo y auxiliar de Amílcar y pasó á su campo con un cuerpo de sus fuerzas, con la resolución de atacarle con mejor resultado, cuando llegase el momento oportuno para ello: y á la verdad, fué tan diabólica como no sospechada por sus enemigos la estratagema que emplearon entonces las gentes de Orisson, que colocaron delante de las filas gran número de carros tirados por bravos novillos, á cuyas astas ataron haces embreados de paja ó leña; encendiéndolos al comenzar la refriega; y los novillos asustados, furiosos y embravecidos con el fuego, metiéronse en las filas de los cartagineses que se hallaban á su frente causando horrible espanto á los elefantes y caballos que desordenaron todo el ejército Cartaginés, y entonces Orisson y los suyos unidos á los Celtíberos, cargan y causan al enemigo horrible mortandad y completa destrucción de su ejército, sucumbiendo todo él incluso el mismo Amílcar.

Muerto éste, fué nombrado su yerno Asdrúbal para sustituirle, pero este apesar de ser un gran general, prefirió la paz á la guerra y dedicóse á celebrar pactos y alianzas con los naturales de los territorios ocupados y para mayor seguridad de buen éxito erigió frente á su tierra «el África» á la ciudad de Cartagena, como una demostración de que en España también había un Cartago. Entre los pactos celebrados entre Romanos y cartajineses, dueños absolutos del mundo, conocido en aquel entonces, estipulóse que se fijaba el Río Ebro como límite á las conquistas Cartaginesas en España, obligándose además los Cartagineses á respetar y mantener inviolables la libertad de Sagunto y demás ciudades griegas.

Es de notar que en ningún episodio de los mencionados, figure no solo ningún Basko ó Euskaro sinó ni río ni montaña que tuviese tal nombre, lo que revela que ni Amílcar, ni Asdrúbal tuvo ninguna clase de contacto con los baskos y con la Baskonia ó Euskal-Erria, pues este último si bien es cierto que tomó varias ciudades y arrasó las tierras de Hética llevándolo todo á sangre y fuego, murió asesinado muy lejos de las montañas pirenaicas y de las costas Cantábricas, sucediéndole en el mando su hijo Aníbal, quien tampoco tuvo contacto ninguno con los baskos ni con la Baskonia y con quien jamás sirvieron los baskos, apesar de las aseveraciones contrarias de los falsificadores de la historia.

Veamos ahora lo que hizo este gran genio guerrero desde que tomó el mando de las tropas Cartajinesas hasta que derrotado por Cornelio Escipión en la batalla de Zama, regresó á Cártago, de donde huyó á Siria para suicidarse allí envenenado con un tósigo que siempre llevaba consigo.

Muerto Asdrúbal y proclamado «Jefe Supremo» de las fuerzas Cartajinesas, se puso al frente de ellas cuando apenas contaba veinte y seis años de edad, pero á pesar de su juventud, poseía especiales conocimientos en el arte de la guerra: «Educado entre el ruido de las ar«mas, endurecido su cuerpo en el ejer«cicio de las armas (dice Floro) codicio«so de gloria, sereno en los peligros, au«daz y enérgico, á la vez que prudente, «reconocido como el mejor jinete y mejor «peon de todo el ejército, tan hábil para «formar el plan de una expedición como «activo para ejecutarlo»... Si á estas cualidades agregamos su crueldad, que tanto afea su nombre, su perfidia y deslealtad, su descreimiento y falta de respeto á la fé ó promesa hecha ó palabra jurada y, sobre todo su odio á la orgullosa Roma cuyo poderío le proyectara sombra y hasta, le impulsaron á emprender la gigantesca lucha contra los elementos congregados bajo las banderas romanas, para cuyo efecto adiestró su gente efectuando con ella pequeñas conquistas de escasa importancia, subyugó á los olcadas, Carpetanos, Vacceos, y otras razas que poblaban las márgenes del Tajo, llegó hasta Elmantica ó Salamanca cuyos habitantes con sus mujeres y niños huyeron á las montañas vecinas, que es de suponer fueran las sierras de Asturias y de León, pero en ninguna de esas excursiones que tan detalladamente describen «Tito Silvio» y otros escritores se ve que hayan llegado no solo á los Pirineos sino tampoco á las de Reinosa donde nace el caudaloso Ebro.

COMENTARIOS AL TEMA

"EL BASKUENCE Y LA CULTURA"

Al buen sostenedor de la cultura vasca, D. Juan S. Jaca.

No obstante las brillantísimas cualidades de su lengua como lengua difusiva y el haber sido de hecho la más difundida de las modernas, no pasarán cien años sin que como oficial, social y familiar, quede extinguida en los territorios inmensos del archipiélago filipino, de Cuba y de Puerto Rico, en los que una raza más potente impone la suya.

La razón que aduce el nacionalismo en sus polémicas al afirmar la conveniencia y necesidad del cultivar el euskera en todos los órdenes de la vida, no es, como parece decir el señor Gazlelu, porque se halle en período de formación, sino por la convicción obvia y natural que todos tenemos de que es un elemento vital indispensable para salvar nuestra personalidad vasca, restaurar sobre su propia base histórica nuestras antiguas instituciones y detener las corrientes destructoras de los pueblos latinos, y porque estamos persuadidos por triste experiencia que si perdemos este sello característico de la raza, quedaremos borrados de la vida de las naciones para ir á formar en el número de los pueblos que fueron, fundiéndonos en la existencia de otros, cuyas virtudes dejan mucho que desear, si con las del vasco las comparamos.

Y por lo que hace á creer que el euskera está actualmente en período de formación, distamos tanto de ello que estamos persuadidos de todo lo contrario, siguiendo en esto la opinión de los más eminentes filólogos. Pues, como dice el señor Cejador y Frangía, «el verbo euskérico es una obra de cíclopes por su grandiosidad y una labor de gnomos por su delicadeza; supone una abstracción filosófica, que desmiente la embustería y malicia de algunos que, por otras miras ajenas á la ciencia (¡ni que lo hubiera escrito para el señor Gazlelu!) han proclamado que el euskera no contenía palabras abstractas ni aún verbo «ser», cuando precisamente todo el verbo euskérico está basado en el verbo «ser», y en las más sutiles abstracciones del pensamiento. Ese verbo no lo han fabricado los caseros que conocemos del período histórico: supone un grado de cultura tan ingente, que ante él todas las especulaciones de la Grecia parecen juegos de niños». Y si á estos añadimos que la fecundidad maravillosa de las raíces euskéricas y la multitud de formas que engendra, da suma facilidad para la formación de voces que expresen todo linaje de ideas y puedan servir todavía con más precisión y exactitud que el tecnicismo griego para la clasificación de las ciencias, tendremos que concluir que el señor Gazlelu anda muy equivocado en el conocimiento de la índole del euskera y de su admirable mecanismo, cuando por toda solución nos aconseja á los vascos su destrucción y olvido. Hubiéramos aconsejado su cultivo literario para ponerlo á la altura que se merece, y se lo hubiéramos agradecido en el alma. Pero le ha parecido mejor exhortarnos á trabajar por su desaparición y ha tratado de persuadirnos á ello...

¿Con qué? ¿Con razones?...

¿Cuáles aduce el señor Gazlelu para probar la oposición existente entre las corrientes de cultura, que nos quiere importar de otros pueblos y el vascuence, cuyo dique es preciso romper para que se verifique la trasfusión de sangres y trasfusión de idiomas, en que parece cifrar el porvenir del pueblo vasco? ¿Razones? De orden filosófico, ninguna. De orden histórico, una, que prueba todo lo contrario de lo que pretende el autor. En cuanto á lo primero, nada habla al señor Gazlelu la subsistencia del euskera á través de tantos siglos y en constante lucha con tantas razas y tantas civilizaciones, con ninguna de las cuales se ha fundido, como pasó con la lengua de los fenicios y egipios, con la de los griegos y romanos, fenómeno singular que ha preocupado la mente de los etnólogos más eminentes de Europa. Sin embargo, el señor Gazlelu no ha parado mientes en disquisición tan trascendental, ni tampoco se ha dado por entendido, al contestar al señor Jaca, de otras razones de índole superior que á la filosofía historial del pueblo vasco se refieren, aducidas por éste con lógica incontrastable para demostrar

la mayor cultura del pueblo vasco, por el solo hecho de haber mantenido en sus instituciones el principio de los derechos y de la dignidad del hombre y no haber jamás reconocido la conquista y la usurpación como fuentes legítimas de propiedad, ni la esclavitud como elemento de riqueza, en conformidad con la ley de Dios, base de toda verdadera y sólida civilización; concordando perfectamente con este principio fundamental de cultura su medio de expresión, que es la lengua vasca, verdadero sistema filosófico, mecanismo maravilloso del verbo humano, que sólo espera el estudio del sabio y su cultivo, para dar de suyo frutos copiosísimos de bellezas literarias. Lo otro que dice el señor Gaztelu de las variaciones, cambios y modificaciones y muertes de los árabes, prueba más y más la vitalidad visigodos desaparecido bajo el alfange de los árabes, prueba más y más la vitalidad del euskera y por tanto su mayor fuerza de cultura contra lo que pretende; de donde resulta que la contestación sobredicha es de forma tan superficial y liviana, que más parece querer evitar la formidable argumentación de su potente adversario, que probar nada contra la difusión y aptitud cultural del vascuence.

P. de Mendigorría.
Profesor de Euskal Echea.

(Continuará)

JAUREGI-ERROTAKO ASTOA

BAKARRIZKETA (1)

Ateratzen da gizon bat, errotari bat, zaku bat bizkarrean eta akullu bat eskuan ditualа; utzitzen ditu irudilegiko choko batean, nagiyak ateratzen ditu, ta astenda izketan.

Ona errotari baten bizi modua; beti neke pean, beti zakua bizcarrean... eta ez askok uste duten bezala ugari irabaziaz bazik lan asko egin eta chanpon guchi ekarriaz.

Egunaz egon zaite beti arriyari begira, zakuak ustu ta zakuak bete; oyek beren jabeai eraman; arrazoi charrak entzun, batian larri igo detala; bestean zai asko daukala; ogi beltza egiten detala; pisuan labur dagola; lapurtu besterik egiten ez detala... eta arrazoi oyek entzun eta ago ishillik bezerorik ez galtzeagatik... Orretaz gañera, noizik eta beiñ arriya pikatu, ekartzen duten aziya garbitu, cherri eta beste ganaduai kontu egiñ, achoaren umore charra eta erriyetak eraman,... Gabaz berriz, batean urik ez dagola, bestean uramilla datorrela... errota gelditu egiñ dala ta gaurik geyena lorik egiñ gabe... Gaizki jan, churrut guchi egiñ, lagun artera juan gabe... jai egunian meza bat presaka entzun... eta ago beti orrela, abere baten gisa... ¿Au da bizi modua? Orainche ia, ia, ia, ernegatu egiñ det... eta gogoak ematen dit dena chakurraren gelara bota, ta beste opizio bat artzea... Baña ¿nork esan gure achoari? Iloko ninduke ta...

Eskerrak gure astoari; ori jayo ez balan errukarriya nintzake... Orrek beintzat zakuak batera ta bestera eramaten tuit, zintzo eta leyal laguntzen dit. Ori da nere lagunik onena... ¡Jaungoikuak bedeinka dezala!

Asto jakintsu eta piñagorik ezdago lurraren gañean neria baño. Orain ere ez da urruti izango ez; nere arrantza entzungo balu, laister erantzungo likel, bai. (Asaltzen da iduditegiko leyoan mutil gazte bat, entzuten diyo une batian, eta errotariyak ikusi gabe juaten da). Jaungoikuak egin dituan abere guztien artean, astoa da abererik onena eta gizonarentzat bearrena... Baña... ¡nere astoa! Nere astoari ez dio gañez egiten Balaan Igarlearen astoak ere. Esaten dute Balaanen astoak itz egiñ zuala, eta gertatu bear zuten gauzañ aurrez esaten zituala... ¿Eta ori zer da? Balaañek nere astoa arrapatu balu ez bakarrik izketan, baita «sumar, restar, multiplicar» ta «partir» ere erakutsiko zion. ¿Oyek gausa erresak dirala? Nik egundaño eziñ ikasi izan nituan ba, luzaro eskolan ibili nintzan baño.

Ez dauka bada berdiñik nere astoak. Ea, ea ekar dezatela bat nere astoaren pare jartzen... Esaten dute Amezketan dirala asto bikañak, egundañoko astoak an dirala... Berriketa asko amezketarrak. Ez da amezketar guziakiñ asto bat egin da ere, nere astoa añakoa ez da izango.

Ia, naidutena apostu egiñgo diet, nere astoak bezela ayenak zortzikorik, eta laukorik ez dutela kantatzen. Nik arrantza egitean zortzi kolpe ematen baditut, nere astoak beste zortzi emango ditu; sei ematen baditut ark ere sei, eta orobat lau ematen. Esan zazute, bada, amezketar berrichuak: ¿zuek orrelako astorik bai aldezute? Ez diat uste.

Nere astoagatik esan liteke pralle predikatzalle batek San Martologatik esaten zuana: ez zala zeruan Martolo bezelako santurik... Oraindik oroitzen naiz itz oek nun etzun nituan. Beiñ, San Martolo bazmetan Zegamara juan bear bat izan nuan; ango pesta zan, eta juan nintzan meza nagusira. Arantzazuko pralle batek sermoya egiñ zuan. Bazegoan pulpituan San Martolome gora ta San Martolome bera, eta alakorik batean esaten du: ¿Zer baliyo du Gabiriko Drokek, Mutilloko Petrik, Idiazabalgo Blasek, Zeraingo Marik eta Segurako Santik gure San Martolo aundiaren aldian?... ¿Nun jarriko degu Martolo aundi au? Eta lakunzar bat zegoan nere ondoan meza entzuten; prallea luze zegoan; nunbait nekatua arkitzen zan elizan egotez, eta zegoan lekutik erantzun zion pralleari: «Aizak, ni banijua bat, ta jarzak nere lekuan»... Mutillak, ¡ango ishtilluba! Predikatzallea ishildu zan; alkatea bere aulkitik jaikitzen da, emakumeak garassika asten dira eta. Zeamako gizonak ostikoka ta golpeka lakunzar gizarajoa elizatik ateratzen dute, eta meñoak kartzelan sartu zuan... Jaunak: nere parreak egun artan ekusiean zegamatarren lotzakisuna. ¡Ja, ja, ja! Oraindik ere gogoratzen naizen bakoitzean ezik parreari eutsi diot... ¡Ja, ja, ja!...

Bada nere astoagatik ere orishe bera diteke: ez dago Euskal-erriyan errotaririk, ez Gabiriñ, ez Mutilloan, ez Idiazabalen, ez Zeraiñen, eta ez ere. Seguran nere astoaren pare jarri ditekeanik. Oraiñ aterie onera, amezketar presluak, esaten zuen astoak neren baño obeak dirala.

Astoa zenbait estimatu bear dan jakin nai duanak, irakurri beza arako «Don Quijote de la mancha» deritzon liburua. Jinesillo aparrak Sancho Panzari astoa ostu zion, baña egun batean, Don Quijote eta bera bidez zijuazela, ikusi zuan Jinesillo bere astoaren gañean. Ikusi bezin laiter, juan zan lasterka bere astoarengana, eta Jinesillori deadar egiten zion: «Jinesillo lapurra, lagayok nere prenda ederrak, utziyok nere biziyari, nere deskansuari, nere erregaloari» eta Jinesillok astoa lagata iges egiñ zuanean, juan zan Sancho Panza bere astoarengana, eta lepotik elduta egundañoko laztanak eman zizkion esanaz: «nere ontasuna... nere begiyetako argia... nere lagun maitia... ¿non izan zera? Jinesillo lapur lotsagabeak ¿zer tratu modu eman dizu?»... Eta astoak etzion itzik ere erantzun... Ori da, ori, astoak zenbait balio duan ondo jakitea; ori da ori, astoa merezi duan bezela maitatzea... Eta nik ere nere astoa orrelashe maite det, eta askotan iduritzen zait, nere achoa baño geyago ez ote detan maite...

Astoa da munduko aberien artean geyenbat goraltua izan dana. Edozeñak daki Jesukristo bera ere, arako Erramu egunean Jerusalenen aiñ ospatsu sartu zanean, astocho umill baten gañean sartu zala; eta neguaren erraiyan Belengo estalpe artan jayo zanean, otza egiten baizuan, eta asto batek bere asnasaz berotu zuan, eta Jesus, María ta Josek, Herodes errege gaizto arrengatik, Ejitora iges egiñ zutenean, María bere aurcho

1]

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

SESIÓN 2.ª

§ II

LAS EVOLUCIONES Y SU CARACTER EN LA VIDA DE LOS PUEBLOS.

régimen, sino refractario á todo progreso político. Su misma supervivencia respecto á los demás pueblos aborígenes, venía á ser para estos en vez de un galardón, confirmación palmaria de los conceptos indicados.

Podrían, añadía, faltar al sentido científico é histórico y aún el común, á estos ideales y conceptos, pero, no les faltaron vehemencia ni prosélitos hasta que la misma corriente del hibridismo de esa comunidad cosmopolita, con las desastrosas consecuencias de su régimen institucional y económico, trajo las disociaciones sintomatológicas de toda descomposición; y originó el socialismo y la anarquía con ideales además de revolucionarios, antagónicos á todo régimen constituido; y despertó de rechazo el aletargado sentimiento conservador, con el espíritu del dormido regionalismo.

Los avances revolucionarios de las ideas, con el corolario de sus agresivos desórdenes, unidos á los últimos acontecimientos políticos mundiales, que han inclinado la balanza de las preponderancias á favor de las naciones menos unitarias ó asimiladas en su régimen de gobierno, han cambiado radicalmente, al decir del Forón, el campo de las especulaciones ideológicas.

Así, decía, en tanto que los gobiernos y los elementos sociales afines, pretenden por exigencias del propio ser, conservar en bloc con los intereses creados, las prácticas usuales, que son el hecho, y los fundamentos tradicionales de sus instituciones, que constituyen el derecho de su legalidad, los pueblos protestan del régimen y del hecho. Del régimen, porque la política, que es el nervio y el centro de la vida pública de los pueblos, se ha convertido sobre todo, en países del régimen parlamentario, en su declinación degenerativa, en patrimonio exclusivo de los profesionales y de sus copartícipes: los empleados del présupuesto; del hecho, porque además de falsearse, ó al menos resentirse con exceso las instituciones, se han endeudado al infinito las naciones recargándose de impuestos, de requisitorias de obligaciones públicas, hasta el extremo de hacer gravoso el derecho de ciudadanía y convertir en problema económico de difícil solución la misma subsistencia de la vida. Y sobre todo, agregaba, surge y se difunde la protesta, porque como consecuencia inmediata de las concausaciones señaladas, se dislocan las vinculaciones, se corrompen las costumbres, se enervan las creencias, se falsean los derechos, y degeneran los principios, en forma tal, que solo surge imperante, en el medio escéptico de estas amargas disociaciones, como principio fin de todas las aspiraciones conservadoras el autoritarismo y el capital con todas sus groseras concupiscencias.

Esto ha convertido en el concepto del señor Olaz, la cuestión política en cuestión social, que es la derivación más temible de las evoluciones políticas; por cuanto afecta esta derivación todo el mecanismo de la cultura social, tanto en el orden moral como en el material; y porque su acción, además de no referirse á ningún país, ni orden determinado de ideas, sino á todos reune la agravante circunstancia de que responde mucho más que á doctrinas sediciosas, á la fatalidad de los hechos, ó sea, á la consecuencia natural del desarrollo de los eternos errores en que se viene cimentando el orden social y político de los pueblos.

Agregaba, que por más que las protestas y los síntomas de descontento por esta degeneración político-social, se palpan latentes en todas las naciones y en todos los gremios y clases sociales, las manifestaciones de reacción que producían eran diferentes, según el medio y las condiciones etnológicas de los elementos sociales.

Aseguraba, que las masas obreras y las clases intermediarias, que han perdido ó atenuado con el carácter de su individualidad, las afinidades de lugar, abolengo, tradiciones y costumbres que sellan los sentimientos del arraigo; eran de ideas manifiestamente revolucionarias con carácter de internacionalismo colectivo; al revés de los elementos de arraigo con inclusión de los agricultores en general, que eran decididamente conservadores, con aspiraciones definidas de regresión al regionalismo tradicional, ó sea, á la posesión del propio predominio personal.

(Continúa).

Jesusekiñ, ondarizn ayek barrena, asto gañean juan zan, eta asto berarekiñ ostera Nazaretera biurtu zan. ¿Ekusten dezute astoa bota onratua izan dan? Etzaitezte beda ar... nik nere astoa ninbat maitatzen detala entzutean.

Ni nere astoa gabe eziñ bizi naiz; ni nere astoa gabe ezer ez naiz; eta astoak bera kere orrelakoshe maitasuna dit: ni nora, ura ara. Etzara nuanian ere, lotako ez banu, uste det etzara bertarano nerekin juango litzakeala, eta ez dañil en, asko egoten diran baño errespeto geyagokiñ egongo ez litzakean. Zenbait asto, nere astoa baño andiagoak badijoaz etzara...

Alfonso M. Zabala.

Jean Baptiste Edward Detaille

† EN PARIS

Detaille, el poeta épico del pincel y los colores, que en una serie de cuadros notables se consagró maestro y perpetuó las escenas de la gloria militar moderna de Francia, falleció ayer en París, á la edad de 64 años.

D'Esparbes y Detaille realizaron, en frases sonoras como una clarinada el primero, y en pinceladas que tienen toda la vida real, el segundo, una gran obra, que se confunde y se complementa. Uno cantó, y el otro animó con su paleta, las grandes jornadas de la epopeya imperial.

Tal vez la «Leyenda del Aguila», del poeta de Valence, haya inspirado á más de un pintor, pero «El Sueño», una de las mejores obras de Detaille, ha dado origen á una canción popular en toda Francia; raro timbre de orgullo, ciertamente, para un artista del color.

Detaille nació en París el 5 de Octubre de 1848. Su familia propició la afición que desde temprana edad demostró por la pintura. Fué discípulo favorito por Meissonier. Se inició en el Salón de 1867, con un «Rincón del taller», de su maestro, que no tuvo mayor éxito. Al año siguiente, ya reveló su inclinación á los asuntos militares con «El alto de los tambores», que le valió elogios entusiastas de los críticos. En 1869 obtuvo un triunfo con el «Descanso durante las maniobras». Volvió á presentarse en 1870, con un cuadro, «Encuentro entre los cosacos y la guardia de honor en 1814» que no llamó mayormente la atención.

Estallada la guerra del 70, Detaille se presentó y desempeñó el puesto de secretario del general Pajol y del general Appert. Esto le dió ocasión de estudiar de cerca, sobre el campo de batalla la vida militar. Destinaba al Salón de 1872 su cuadro titulado «Los vencedores», representación dura y amarga, pero exacta de los saqueadores, que seguían como lobos al ejército alemán. Por razones políticas y orden superior, el jurado le rogó que lo retirara, acordándole, sin embargo, una mención especial. En «retirada», exhibido pocos meses después, hizo que desde entonces sus obras fueran buscadas y apreciadas por el público. He aquí una lista de las más notables: «Carga del 9.o de coraceros en Morsbronn», «El regimiento que pasa», una de sus telas más inspiradas; «Exploración», «Saludo á los heridos», «Bonaparte en Egipto», «Inauguración de la Gran Opera», acuarela: «Defensa de Champigny por la división Faron», «La distribución de las banderas», «La noche de Rezonville», «El sueño», gran escena nocturna de campamento: «En baterías, regimiento de la guardia. Uno de sus más notables cuadros, la «Carga del 1.o de húsares en 1807», fué adquirido en Enero de 1891 para el Museo del Luxemburgo.

Detaille ganó dos medallas, en 1869 y 1870; una de segunda clase en 1872, una de honor en 1888 y, un gran premio en la Exposición Universal de 1889. En Julio de 1881 fué nombrado oficial de la Legión de Honor, á la que pertenecía desde 1873.

JUANITO

I

Para aquel mocoso de Juanito, el hijo del carpintero, llegar á «ser hombre» era su gran ambición infantil.

Como de la vida no sabía palabra, consideraba las acciones de su padre como las más dulces golferías que pudieran apetecerse.

Indudablemente cuando él, Juanito, tuviera los bigotes de su padre, tendría mujer é hijos, fumaría, y en los días de gran repique, toros, meriendas, cafées, teatros, ¡juerga! ¡mucha juerga!

Porqué el mocito no iba á andar siempre con los pantalones abiertos en aquella parte más blanda del individuo, ni el de asistir á la escuela habría de durar toda la vida.

Medrados estábamos con la bicoca de que á diario los señores de la palmeta calentaran las orejas por si no sabe, mejor dicho, no sabe las lecciones del catecismo, de la gramática ó de la aritmética. ¡Dios soberano! ¿Pero, quién sería el que inventó ese rompe cabezas? ¿Quién sería ese señor Pitágoras, autor de la tablilla de multiplicar?

Y Juanito Fernández al llegar á estas consideraciones echábase á la nuca la gorrilla de seda y rascábase sin pulcritud alguna los pelmires que desmayadamente le caían sobre el rostro moreno y falto de aseo.

¡Y si lo de estudiar fuera sólo en la escuela!... ¡Santo y muy bueno!... En su casa era el mayor martirio... A todas horas la madre gritándole:

—¡Juanito, á estudiar!... ¡A estudiar, Juanito!... ¡Juanito, que me vas á salir un burro!...

Y privado con tales apremios de salir á la calle y jugar al peón ó á los soldados... ¡Hombre! una tiranía insoportable.

—¡Cuando yo sea padre!...

II

¡Los quince años!

La edad más hermosa de la vida: no se es ya niño, y aún se conserva la candidez: no se es aún hombre, y ya se anhela tener novia; se desea sorprender el misterio que alegre retoza en derredor de los quince años; secreto que brilla en los ojos, palpita en los labios y conmueve el corazón á la vista de una mujer hermosa: todas os seducen y á ninguna os atrevéis á dirigiros: es más, si cualquiera os mirase os enciende el rostro.

Juan Fernández no iba ya al colegio estaba de aprendiz en la carpintería de su padre; y si malo era lo de aprender la aritmética, peor era lo de pasarse la vida en cuclillas, cerca del calderete de la cola, dale que te le darás con el palito.

Podía tolerarse esto si no tuviera siempre á la vista al autor de sus días y de su aprendizaje... Porque, á estar solo, Juanito podía pechar alguno que otro cigarrillo, como hacía el otro aprendiz, el cual con el mayor descanso, pedía al maestro la pataca y... ¡venga humo!... y charlar de aventuras, y traer al concurso con la brea abierta, celebrándole siempre las ocurrencias y picardigüelas... Hasta el maestro se reía como un bobo y exclamaba:

—¡Qué demonio es este chico!

Juan melancólico suspiraba cada vez que sentía el aguijón de deseos aún no bien definidos.

—¡Cuándo seré hombre y tendré novia!

III

¡Era hombre!

¡Tenía novia!

Considerábase feliz con poder lucirse delante de su madre echando humo por las narices, y más feliz aún con salir de casa por la noche masculIando el último mendrugo, postre de la muy suculenta cena, é irse á hablar con la novia, una madrileña corsetera, muy mona, muy chula y muy chata.

Y paseando despacito, muy despacito, por esta calle y la otra y la de más allá, transcurría la hora de amor como un soplo, en plática íntima, con dejos de romántica.

Y después á casa, llena de humo amoroso la cabeza.

Y al día siguiente, vuelta á repetir lo del día anterior.

El sueño de oro para Juan era el de ahorrar unos cuantos pesos, no muchos, porque los pobres compran la felicidad muy barata, y casarse con aquella madrileña que le tenía sorbido completamente el seso, y vengan hijos y trabajar mucho y ser rico y feliz, ¡felicísmo!

IV

La patria vino á cortar el hilo en donde se ensartaban tantas ilusiones.

Arrancó á Juan Fernández del hogar paterno, lo separó de los brazos de su amada y se lo llevó lejos, muy lejos, á luchar por la integridad del territorio.

Al pronto aquello le hizo á Juan honda mella; pero una vez en las filas, vivió en su ánimo un gran deseo de luchar como luchan los héroes.

¡Quién sabe si llegaría á hacer su carrera en las armas! ¡entonces sí que ya realizaría por la posta su sueño dorado: el casarse con la mujer de sus amores!

Realizó la campaña portándose como un bravo.

Le dieron la licencia y nada más.

Juan Fernández voló en sus lares: la familia le recibió con grandes muestras de júbilo y en son de burla le contaron una gran tristeza.

La novia de Juan se había casado con el maestro de su obrador.

Juan juró vengarse de tamaña felonía y matar á la infame; lloró como un chiquillo, y se creyó el más desdichado de los hombres al ver caído el edificio de su felicidad.

A los veinticinco años no hay dolor que no se calme ni esperanza que renazca.

El mozo pensó unir su suerte á la de otra mujer más digna que aquella primera que tan falsamente hubo de portarse con él.

Y cata á Juan Fernández casado, con hijos manejando la garlopa, permitiéndose los lujos de fumar, leer la prensa, charla de política, formar parte del comité republicano del distrito y lucirse y tener zambra y jolgorio los días de solemnidad: tanto cuanto constituía su anhelo en los días de su infancia.

Ahora tenía otros deseos.

El que su chiquitín llegase á hombre y fuera el amparo y el orgullo de su vejez, ya que su padre en vida no pasaba ni probablemente pasaría de ser un oficia de carpintero uno de tantos: partícula de la gran hiedra humana, siempre adherida al muro de la pobreza.

V

El hijo de Juan Fernández, dicho sea sin ánimo de agraviarle, no demostró ser un talento ni mucho menos: parecíase física y moralmente á su padre: fué á la escuela, y todas las notas que conquistó en ella no pasaron de «regular», nunca fué «sobresaliente».

Pero Juan Fernández creía—disculpable vanidad de padre—que su hijo era un genio.

Esta creencia fué desvanecida cuando le preguntó:

—¿Y tú, qué quieres ser en el mundo

—Lo que usted, padre—replicó el chicuelo con aire de gran satisfacción.

Al escuchar esto Juan, se vió á sí mismo en el salto retrospectivo que dió su imaginación: exactamente igual: un aprendiz de carpintero, que barría el taller, amontonaba las virutas y en cuclillas meneaba la cola, que despedía un vaho no muy agradable.

Y no obstante la decepción sufrida, Juan Fernández todavía esperaba.

¿El qué?

Que su hijo siguiera el mismo camino de él había seguido en su juventud...

¡El nieto!... ¿Quién sabe?

VI

El hijo no defraudó estas esperanzas de su padre.

Juan Fernández hoy día es un viejecito muy simpático, que juguetea con su nieto, un avispado mocoso que, sin respeto á las canosas barbas de su abuelo, le pide con acento autoritario:

—¡«Abuelito», haz el «Boiquilos de Belén, «pa» que yo monte!

Y el abuelo, cayéndosele la baba de puro gozo, ejecuta el mandato y se come á besos á la criatura.

Y piensa en cosas estupendas que le hacen murmurar:

—¡Si entre muñeco fuera, andando el tiempo; un grande hombre!

Cuando alguien, sorprendido de ver siempre retratada la felicidad en el rostro de Juan, le pregunta cómo diablo se las arregla para estar constantemente alegre, el abuelo replica con misterio:

—Es que toda mi vida he tenido una gran riqueza.

—¿Riqueza?

—¡Sí, la ilusión!

Alejandro Larrubiera.

CRONICA CIENTIFICA

LA ESCARLATINA

La escarlatina ataca con frecuencia á los niños de 3 á 10 años. Su incubación es más corta que la del sarampión y su invasión más brusca: escalofríos, temperatura de 40°, vómitos, pulso frecuente, dolor de garganta: he ahí sus síntomas prodrómicos más frecuentes. La erupción respeta la cara y suele principiar por el tronco, consistiendo en pápulas de color encarnado intenso, sin comezon; la lengua se pone también escarlata y sus papilas pronunciadas le dan el aspecto de la fresa; la orina es rara, de color subido, uréticos, siguiendo el curso del estado febril, que no suele prolongarse más allá de los diez días, después de la cesacion completa de los síntomas faríngeos. Principia entonces el período de descamación de la piel, que suele persistir hasta los veinte días.

Así que la fiebre cede, el enfermo entra en convalescencia y recobra el apetito y alegría; pero empieza el momento de los cuidados y precauciones, porque queda gran susceptibilidad para el frío, y las faltas en el régimen alimenticio pueden revestir graves consecuencias.

Aparte de esto, hay formas malignas, infecciosas, hipertóxicas ó inexorables de escarlatina. Tambien se ha observado su evolución en horas: escarlatina fulminante. En los casos graves, hay accidentes nerviosos y congestión del cerebro y médula espinal, que producen la muerte. También hay formas tifódicas y hemorrágicas; y la enfermedad puede complicarse con la difteria, gangrena, abcesos ganglionares, otitis purulentas, etc.

La albuminaria es su complicación más común, no presentando en sus comienzos gravedad; pero la nefritis tardía en la convalescencia es muy insidiosa y determina síntomas alarmantes de uremia. También aparece el reumatismo, articular, aunque la cosa no ofrece gran cuidado. Las complicaciones respiratorias y cardíacas son poco frecuentes.

No ha podido aislarse todavía el germen de la escarlatina, suponiéndose que se trata de un estreptococo, cuyas puertas de entrada en el organismo son las amígdalas. La enfermedad es contagiosa en todos sus períodos, particularmente en el de descamación, y el contagio conserva su virulencia mucho tiempo, lo que hace extremar las precauciones. Hay que cuidar escrupulosamente de la desinfección, no solo de la piel y ropa de cama del enfermito, sino de su garganta, por medio de gargarismos, irrigaciones y pulverizaciones antisépticas. Téngase, además, presente que la escarlatina ama la garganta, en la que puede tomarse represalias por lo que su desinfección ha de ser esmeradísima. Los toques con zumo de limón ó agua oxigenada, las lociones con una solución de sulfofenato de zinc al miligramo, la desinfección de las fosas nasales con vaselina mentolada etc., son buenas medidas de prevención.

Hay que temer muy particularmente el contagio de las escamas de la piel: libros, juguetes, papeles, simplemente tocados por un convalesciente, pueden transmitir el mal durante cierto tiempo que puede fijarse en unos cuarenta días. Durante ese período de descamación el enfermo ha de estar aislado en un local espacioso y claro, sin tapicería y á una temperatura constante de 16° á 18° centígrados. Se le darán baños calientes jabonosos diarios de un cuarto de hora desde la aparición de la erupción, continuándose durante la convalescencia, y adicionándolos con frisiones de vaselina fenicada para facilitar la descamación séptica.

En las formas mas simples el tratamiento se deduce á los cuidados higiénicos y la permanencia en la cama. El régimen lacteo durante la fiebre previene complicaciones; en la convalescencia ha de ser suave; huevos frescos, legumbres verdes, carnes tiernas y bien cocidas etc. Como bebida medicinal, la decoción de quina gris.

La leche es un verdadero medicamento para los escarlatinosos, porque asegura la eliminación del veneno y preserva de la nefritis albuminúrica. Conviene friccionar la piel del enfermito con la siguiente pomada: 30 gramos de manteca benzoada, vaselina bórica y glicerolado de almidón y 50 de ácido tártrico, fénico ó ...

Esta práctica ofrece la gran ventaja de evitar la diseminación de las escamas contagiosas.—Doctor ...

Letras nacionales

Anales de Instrucción Primaria

No tenemos reparo en incluir bajo este título de «letras nacionales» el décimo tomo que de sus anales acaba de publicar la Dirección de Instrucción Primaria, volúmen correspondiente al año 1911-1912.

Distintamente del carácter que nos ofrece amenudo esta clase de publicaciones, solo destinadas á recapitular una memoria estadística de los trabajos profesionales realizados durante un año por una institución, la que hoy nos ocupa representa un libro hermoso, lleno de literatura y de producciones interesantísimas.

A ello ha dado motivo la extraordinaria cantidad y calidad de trabajos literarios realizados durante el citado año escolar con ocasión de haberse celebrado en el mismo el primer Centenario de la Batalla de las Piedras, acontecimiento singular y que dió margen á las espontáneas manifestaciones patrióticas de todos conocidas.

Con excelente acuerdo, en los presentes Anales se han incluido todos los discursos y conferencias que en el Ateneo, en Las Piedras, en el Club Católico, en el teatro Solís y en otros varios lugares se pronunciaron con ocasión de aquel homenaje, figurando como actuantes personalidades prestigiosas y jóvenes intelectuales de gran porvenir.

Ocupan estos trabajos literarios una tercera parte de las 600 páginas que forman el volumen, y á ellos siguen en el orden textual una copiosa serie de instrucciones científicas y didácticas firmadas por notables autores de diversa procedencia, ocupando después el resto del libro una completa reseña de documentos oficiales, actas de las sesiones, circulares repartidas, resoluciones adoptadas por la Institución, leyes acordadas para la misma, y otras anotaciones de índole profesional.